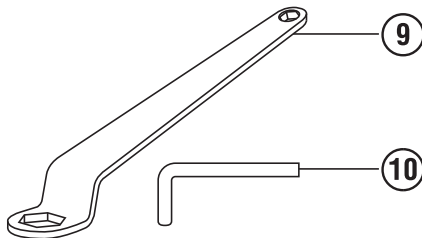
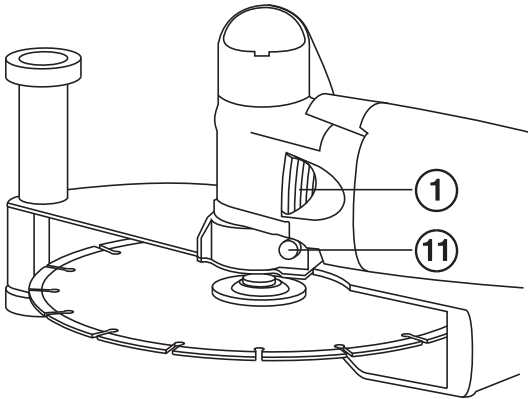
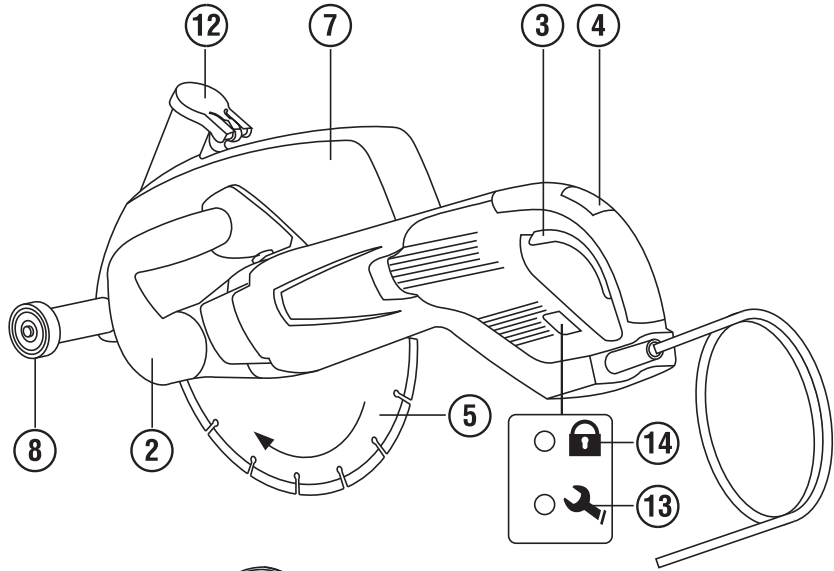


HILTI

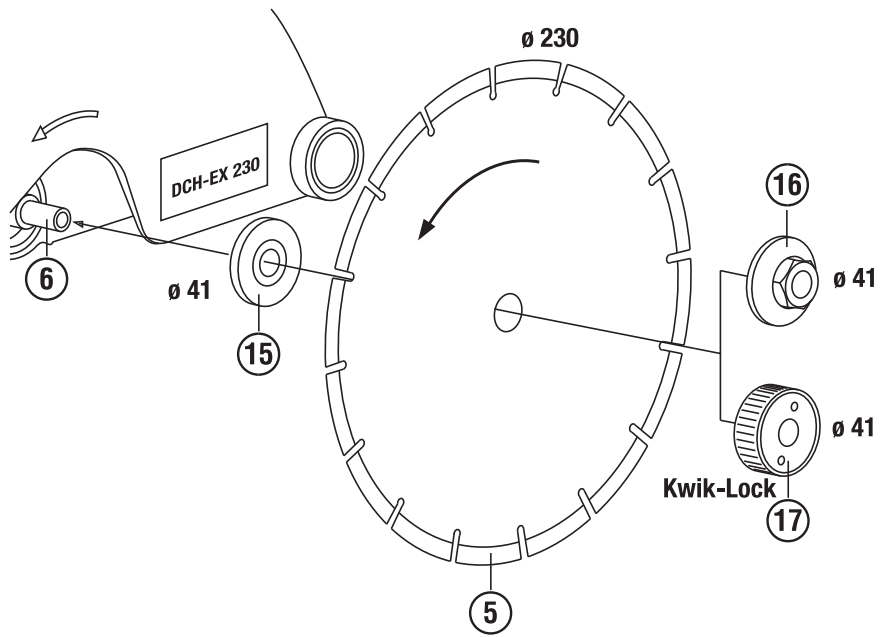
DCH 230/ DCH 180-SL

Bedienungsanleitung	de
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et

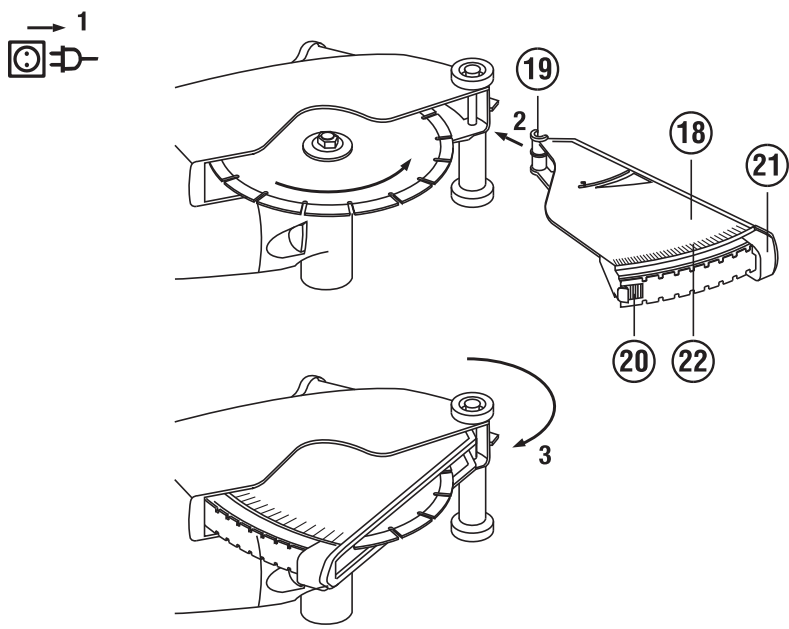




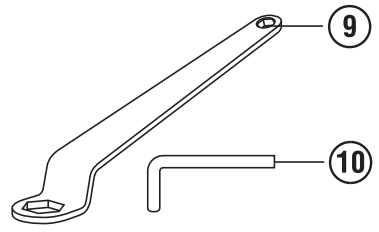
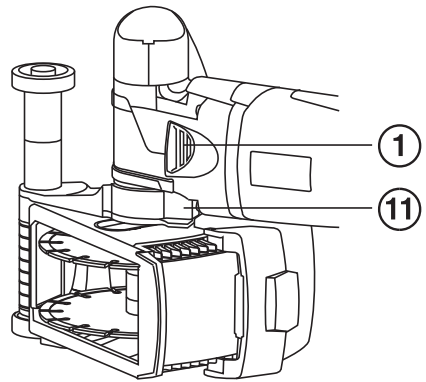
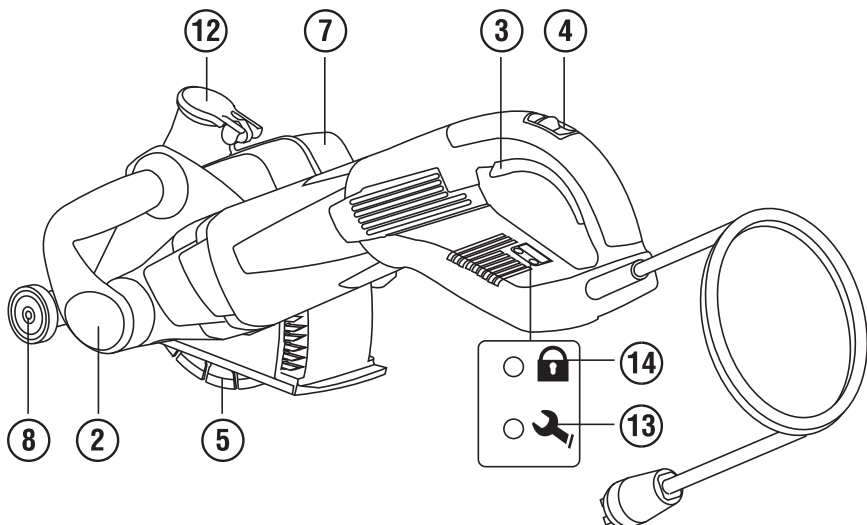
2



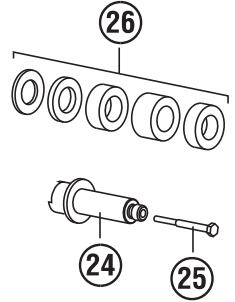
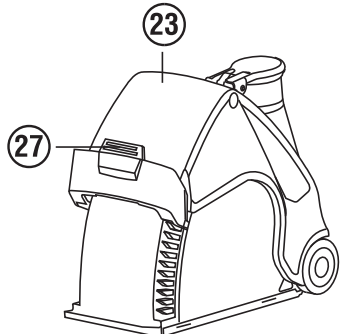
3



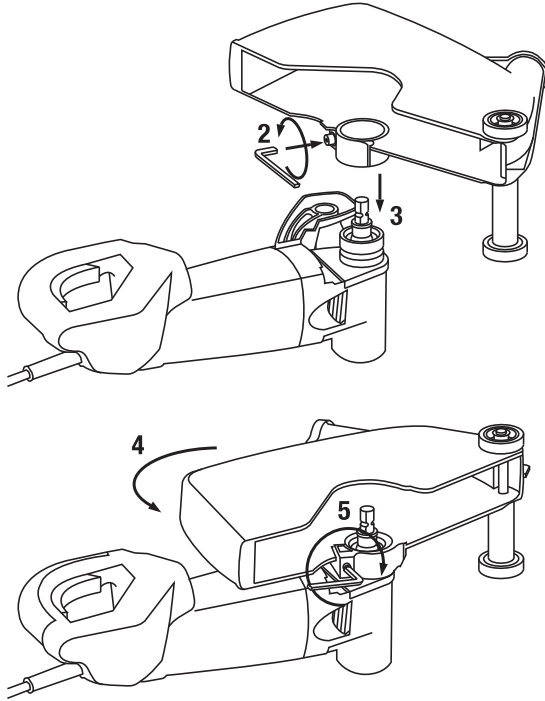
4



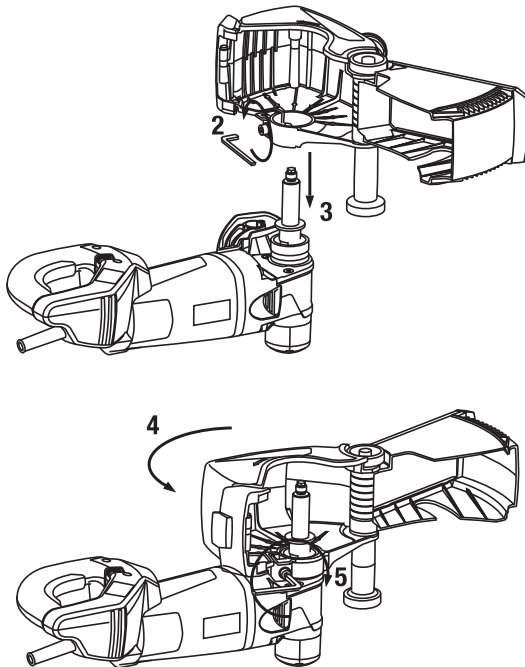
5



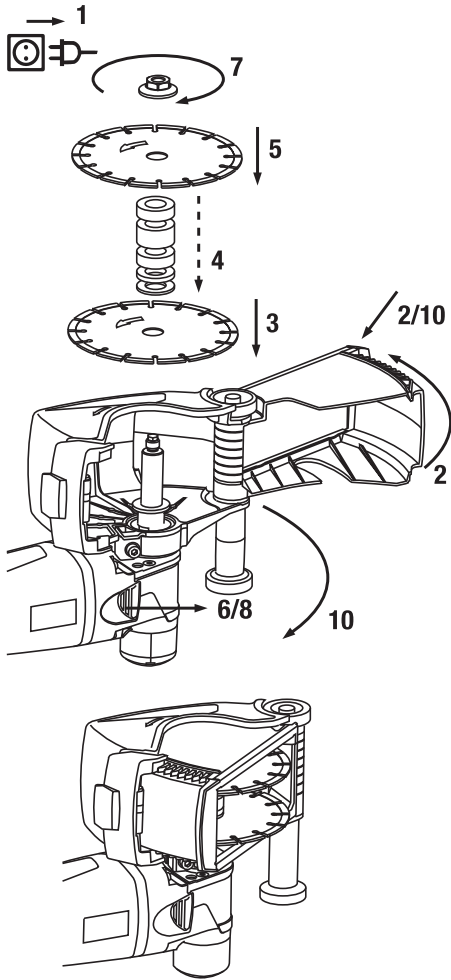
6



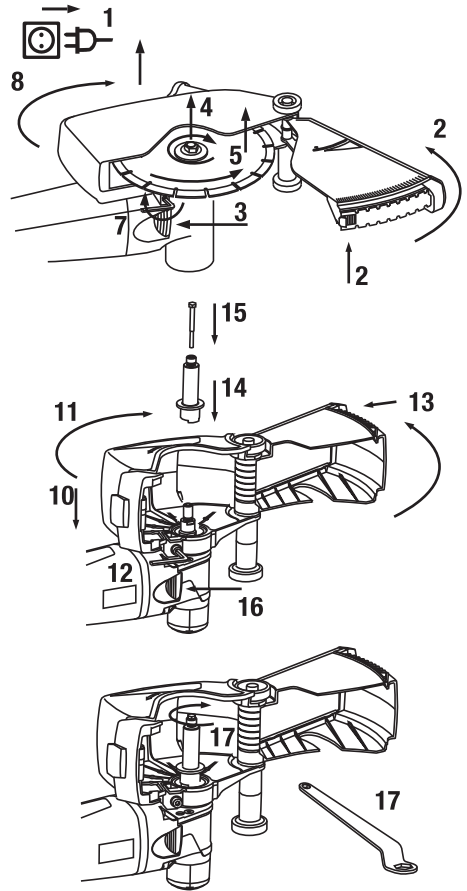
7



8



9



DCH 230/ DCH 180-SL Машина за ръчно рязане с диамантени дискове

Преди работа с уреда прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

Съдържание	Страница
1 Общи указания	141
2 Описание	142
3 Принадлежности, консумативи	144
4 Технически данни	145
5 Указания за безопасност	146
6 Въвеждане в експлоатация	151
7 Експлоатация	154
8 Обслужване и поддръжка на машината	155
9 Локализиране на повреди	156
10 Третиране на отпадъци	157
11 Гаранция от производителя за уредите	157
12 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)	158

1 Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му. В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с «уред» винаги се обозначава Машина за ръчно рязане с диамантени дискове DCH 230 и/ или Машина за ръчно рязане с диамантени дискове DCH 180-SL.

Елементи за управление и индикация DCH 230 **1**

- ① Бутон за застопоряване на шпиндела
- ② Предна ръкохватка
- ③ Ключ Вкл/Изкл
- ④ Блокировка на включването
- ⑤ Диамантен диск за рязане
- ⑥ Шпиндел
- ⑦ Предпазен щит DCH-EX 230
- ⑧ Предпазен щит
- ⑨ Водещи ролки
- ⑩ Гаечен ключ SW 24/ SW 10
- ⑩ Ключ с вътрешен шестостен SW 6

- ⑪ Затягащ винт за предпазен щит
- ⑫ Капак прахоулавяща тръба
- ⑬ Индикатор за сервис
- ⑭ Индикатор за защита срещу кражба (опционално)

Система за захващане DCH 230 **2**

- ⑮ Притягащ фланец $\varnothing 41$ мм с О-пръстен
- ⑯ Притягаща гайка M 14
- ⑰ Бъзрозатягаща гайка »Kwik-Lock« (опционално)

Дълбокомер (опционално за DCH 230) **3**

- ⑱ Ограничител
- ⑲ Кука
- ⑳ Стопор
- ㉑ Плъзгач за дълбочина на среза
- ㉒ Скала за дълбочина на среза

Елементи за управление и индикация DCH 180-SL **4**

- ① Бутон за застопоряване на шпиндела
- ② Предна ръкохватка
- ③ Ключ Вкл/Изкл
- ④ Блокировка на включването
- ⑤ Диамантен диск за рязане
- ⑥ Шпиндел
- ⑦ Предпазен щит за прорязване на канали DCH-EX 180-SL
- ⑧ Водещи ролки
- ⑨ Гаечен ключ SW 24/ SW 10
- ⑩ Ключ с вътрешен шестостен SW 6
- ⑪ Затягащ винт за предпазен щит
- ⑫ Капак прахоулавяща тръба
- ⑬ Индикатор за сервис
- ⑭ Индикатор за защита срещу кражба (опционално)

Елементи DCH 180-SL **5**

- ⑳ Предпазен щит за прорязване на канали DCH-EX 180-SL
- ㉑ Удължител за шпиндела
- ㉒ Винт M 6 x 65
- ㉓ Дистанционни пръстени
- ㉔ Бутон за отваряне на капака на ограничителя/ настройка на дълбочината на среза
- ㉕ Притягаща гайка M 14

1 Общи указания

1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение

Препоръчителни знаци



Да се използва защитна каска



Да се използват защитни очила



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използват защитни обувки



Да се използва респиратор

Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Отпадъците да се рециклират

A

Амperi

V

волт



Променилив ток

/min

Обороти в минута

RPM

Обороти в минута

∅

Диаметър

n

Номинални обороти



двойно изолирано

Място на детайлите за идентификация върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервис.

Тип: _____

Поколение: 01 _____

Серийн №.: _____

bg

2 Описание

2.1 Употреба по предназначение

Уредът DCH 230 е електрическа машина за рязане с диамантени дискове, а уредът DCH 180-SL е електрическа машина за прорязване на канали с диамантени дискове за професионална употреба в строителството.

Уредът DCH 230 е подходящ за рязане на минерални основи с диамантени дискове за рязане без използване на вода и може да се използва и за рязане на метални основи с карбофлексни, усилени с влакна дискове за рязане.

Уредът DCH 180-SL е подходящ за прорязване на канали в минерални основи с диамантени дискове за рязане без използване на вода.

За рязане на минерални основи трябва да се използва прахоуловителен модул със съответния филтър, напр. Хилти прахосмукачка VCU 40, VCU 40-M или VCD 50.

За предотвратяване на електростатични ефекти използвайте прахосмукачка с антистатичен маркуч.

Използвайте само диамантени дискове за рязане с допустима периферна скорост не по-малка от 80 м/сек, както и карбофлексни, усилени с влакна дискове за рязане с допустима периферна скорост не по-малка от 80 м/сек.

Уредът следва да се експлоатира изключително с плъзгане напред (насрещно движение).

Употребата на течности, например за охлаждане на диска или за предотвратяване на разпрашаването е забранена.

Не използвайте уреда за рязане с инструменти не по предназначение (напр. циркуляри за рязане на дърво) или за грубо шлифване или шлифване.

Работното място може да е: строителна площадка, работилница, ремонтни работи, преустройство и ново строителство.

За предотвратяване на наранявания използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на Хилти.

Съблюдавайте също така указанията за безопасност и експлоатация към използваните принадлежности.

Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация.

Уредът е предназначен за професионална употреба и може да се използва, поддържа и обслужва само от оторизиран и обучен персонал. Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите опасности при работа с уреда. Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

Уредът може да се използва само в сухи помещения.

Уредът може да се експлоатира само при посочените на типовата табелка мрежово напрежение и честота.

Не използвайте уреда при опасност от пожар или експлозия.

Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да се обработват.

Съблюдавайте също и вашите национални изисквания за безопасност на труда.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

2.2 Ключ

Ключ за включване/изключване с блокировка на включването

2.3 Ограничаване на пусковия ток

Пусковият ток на уреда е многократно по-голям от номиналния ток. Чрез електронното ограничаване пусковият ток се редуцира дотолкова, че да не предизвика изгаряне на захранващия предпазител на таблото. По този начин се предотвратява рязкото пускане на уреда.

2.4 Блокировка срещу самоволно пускане на уреда

При евентуално прекъсване на тока уредът не се включва отново автоматично. Шалтерът трябва първо да се освободи и след около 1 секунда да се включи отново.

2.5 Защита от кражба TPS (опционално)

Опционално уредът може да бъде оборудван с функция "Защита от кражба TPS". Ако уредът има тази функция, той ще може да се освобождава и използва само със съответния ключ за отключване.

2.6 Индикации със светлинен сигнал

Индикация за сервис със светлинен сигнал (виж Раздел "Обслужване и поддръжка/ индикация за сервис")

Индикация за защита от кражба (опционално) (виж Раздел "Обслужване/ защита от кражба TPS (опционално)")

2.7 Предпазен щит с водещи ролки

При рязане и прорязване на минерални основи трябва да се работи само с прахозащитна глава и водещи ролки.

2.8 Електронна защита от претоварване

Този уред има електронна защита от претоварване.

Електронната защита от претоварване контролира консумацията на ток и така предпазва уреда от претоварване при съответното приложение.

При претоварване на мотора поради твърде високата сила на притискане и заедно с това превишената консумация на ток уредът изключва задвижването.

След освобождаване на ключа за включване/изключване работата може да продължи.

Чрез намаляване на силата на притискане работещият може да предотврати изключването.

Целта е непрекъснат процес без изключване.

2.9 Използване на удължителен кабел

Използвайте само разрешени за областта на приложение удължителни кабели с достатъчно голямо сечение. В противен случай може да възникне загуба на мощност на уреда и прегряване на кабела. Проверявайте редовно удължителния кабел за дефекти. Подменете повредените удължителни кабели.

Препоръчани минимални сечения и максимални дължини на кабелите

Сечение на проводника	1,5 мм ²	2 мм ²	2,5 мм ²	3,5 мм ²
Мрежово напрежение 110-127 V	-	-	40 м	-
Мрежово напрежение 220-240 V	30 м	-	50 м	-

Не използвайте удължителен кабел със сечение по-малко от 1,5 мм².

2.10 Удължителни кабели на открито

Използвайте на открито само допустимите за тази цел и съответно обозначени удължителни кабели.

2.11 Използване на генератор или трансформатор

Този уред може да се запазва от генератор или предоставен от строителната организация трансформатор, ако са спазени следните условия: Отдаваната мощност трябва да е минимум два пъти по-голяма от посочената на типовата табелка на уреда мощност, работното напрежение по всяко време трябва да е между +5 % и -15 % от номиналното напрежение и честотата трябва да е в границите от 50 до 60 Hz, но никога над 65 Hz и трябва да е налице автоматичен регулатор на напрежението с усилване на пусковия момент.

Никога не включвайте едновременно и други уреди към генератора/трансформатора или използвайте генератор/ трансформатор, предназначен за уреда и прахосмукачката. Включването и изключването на други уреди може да причини пиково в напрежението - повишено напрежение и/или понижено напрежение, които могат да увредят уреда.

2.12 Дълбокомер (опционално за DCH 230)

Уредът DCH 230 може да се оборудва допълнително с дълбокомер. Той подобрява прахоулавянето при рязане на минерални основи. На дълбокомера с помощта на скалата за дълбочина на среза може да се настрои желаната максимална дълбочина на среза.

При уреда DCH 180-SL дълбокомерът е включен в стандартното оборудване.

2.13 Диск за рязане с бързо затягаща гайка Kwik-Lock (опционално) само за DCH 230

Вместо притягаща гайка \varnothing 41 мм може да се използва бързозатягащата гайка Kwik-Lock. Така дисковете могат да се сменят без инструмент.

2.14 В доставката на стандартното оборудване на DCH 230 влизат

- 1 Уред със защитен капак DCH-EX 230
- 1 Притягащ фланец \varnothing 41 мм с О-пръстен
- 1 Притягаща гайка М 14
- 1 Гаечен ключ SW 24/ SW 10

bg

- 1 Ключ с вътрешен шестостен SW 6
- 1 Картонена опаковка
- 1 Ръководство за експлоатация

2.15 В доставката на стандартното оборудване на DCH 180-SL влизат

- 1 Уред със защитен капак DCH-EX 180-SL и дълбокомер
- 5 Дистанционни пръстени (3 мм, 6 мм, 2 x 13 мм, 21 мм)
- 1 Притягаща гайка M 14
- 1 Гаечен ключ SW 24/ SW 10
- 1 Ключ с вътрешен шестостен SW 6
- 1 Картонена опаковка
- 1 Ръководство за експлоатация

2.16 Спецификация на дисковете за рязане

За уредите DCH 230 и DCH 180-SL следва да се използват диамантени дискове за рязане съгласно предписанията на EN 13236. При обработката на метални основи за уреда DCH 230 могат да се използват и карбофлексни, усилен с влакна дискове за рязане, съгласно EN 12413 (с права, не извита форма, Тип 41). Съблюдавайте също и указанията за монтаж на производителите на дисковете за рязане.

3 Принадлежности, консумативи

Обозначение	Номер на модела, описание
Комплект за пренастройване DCH 230 / 180-SL	състоящ се от предпазен щит за прорязване на канали DCH-EX 180-SL; удължител на шпиндела; винт M 6 x65; 5 броя дистанционни пръстени (3 мм, 6 мм, 2 x 13 мм, 21 мм), притягаща гайка M 14
Бързозатягаща гайка »Kwik-Lock« (само за DCH 230)	
Гаечен ключ за бързозатягаща гайка	
Дълбокомер за DCH 230	212187
Прахосмукачка от палитрата с продукти на Хилти	
Маркуч окомплектован, антистатичен	203867, Дължина 5 м, Ø 36 мм
Хилти-куфар	47986

DCH 230

Диск тип	Спецификация	Основа
Диамантен диск за рязане	DCH-D 230 C1	Бетон
Диамантен диск за рязане	DCH-D 230 C2	Твърд бетон
Диамантен диск за рязане	DCH-D 230 M1	Зидария, зидария от силикатни тухли
Диамантен диск за рязане	DCH-D 230 M2	Зидария, плочки
Диамантен диск за рязане	DCH-D 230 FE1	Метал
Диамантен диск за рязане	DCH-D 230 C15	Олекотен бетон

DCH 180-SL

Диск тип	Спецификация	Основа
Диамантен диск за рязане	DCH-D 185 SE C1x2	Бетон

Диск тип	Спецификация	Основа
Диамантен диск за рязане	DCH-D 185 SE C2x2	Твърд бетон
Диамантен диск за рязане	DCH-D 185 SE M1x2	Зидария, зидария от силикатни тухли
Диамантен диск за рязане	DCH-D 185 SE U10x2	Олекотени материали

4 Технически данни

Запазени права за технически изменения!

Номинално напрежение	110 V	220 V	230 V	230 V / CH	240 V
Номинална консумация	2300 W	2600 W	2600 W	2250 W	2600 W
Номинален ток	22,5 A	12,5 A	12,1 A	10 A	11,7 A
Мрежова честота	50 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz	50 Hz	50 Hz

Информация за уреда и приложението	DCH 230	DCH 180-SL
Размери (Д x Ш x В)	670 мм x 240 мм x 210 мм	620 мм x 275 мм x 185 мм
Резба на задвижващия шпиндел	M 14	M 14
Гнездо за диска	22,2 мм	22,2 мм
Дискове за рязане	∅ Макс. 230 мм	∅ Макс. 185 мм
Дебелина на диска за рязане	Макс. 3 мм	Макс. 3 мм
Тегло в съответствие с EPTA-Procedure 01/2003	8,6 кг	9,2 кг
Клас на защита	Клас на защита I (заземено) или Клас на защита II (двойно изолирано), виж табелката за мощност	Клас на защита I (заземено) или Клас на защита II (двойно изолирано), виж табелката за мощност
Обороти на празен ход при измерване	Макс. 6500/min	Макс. 6500/min
Момент на затягане за затягащата гайка	M14: 30 Nm	M14: 30 Nm
Момент на затягане за винта на удължителя на шпиндела		9 Nm

УКАЗАНИЕ

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да се използва за сравнение на електроинструменти. Той е подходящ и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Даденото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни защитни мерки за работещия срещу въздействието на трептенията, като например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

bg

Данни за шума (по EN 60745-1):

Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива А за DCH 230	113,5 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива А за DCH 230	102,5 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива А за DCH 180-SL	114,5 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива А за DCH 180-SL	103,5 dB (A)
Отклонение от посочените нива на звуково налягане	3 dB (A)


Данни за вибрациите съгласно EN 60745

Триосови стойности на вибрациите (Векторна сума на вибрациите) за DCH 230	измерени по EN 60745-2-22
Рязане, $a_{h,AG}$	4,7 м/сек ²
Отклонение (К)	1,5 м/сек ²
Триосови стойности на вибрациите (Векторна сума на вибрациите) за DCH 180-SL	измерени по EN 60745-2-22
Рязане, $a_{h,AG}$	5,6 м/сек ²
Отклонение (К)	1,7 м/сек ²

bg

5 Указания за безопасност

5.1 Общи указания за безопасност за електроинструменти

- a)  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.** Използването на указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

5.1.1 Безопасност на работното място

- a) **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Беспорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злополуки.
- b) **Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламяват прахообразни материали или пари.
- c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

5.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта.** В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със зануления електроринструменти, не използвайте адаптори за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.
- b) **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, пещи и хладилници.** Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- c) **Предпазвайте електроинструментите от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) **Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на електроуреда, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта.** Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.
- f) **Ако не можете да избегнете работа с електроуреда във влажна среда, използвайте дефектовова защита.** Използването на дефектовова защита намалява риска от електрически удар.

5.1.3 Безопасен начин на работа

- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и действателно предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.
- b) **Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътни затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- c) **Внимавайте да не включите електроинструмента случайно. Уверете се, че електроуредът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вдигнете или пренасяте.** Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- d) **Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти или гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) **Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите.** Широките дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.
- g) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.

5.1.4 Използване и третиране на електроинструмента

- a) **Не претоварвайте уреда.** Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) **Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

- c) **Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- e) **Отнасяйте се към електроинструментите грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани.** Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.
- g) **Работете с електроинструменти, принадлежност, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени.** Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.

5.1.5 Сервис

- a) **Ремонтът на електроинструмента трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

5.2 Указания за безопасност при рязане с дискове за рязане

- a) **Предпазният щит трябва да бъде надеждно поставен на електроуред и да е така регулиран, че да осигури максимална степен на сигурност, т. е. към работещия с уреда е открита само възможно най-малката част от инструмента за шлифване. Вие и намиращите се наблизо лица трябва да бъдете извън равнината на въртене на диска за шлифване.** Предпазният щит трябва да осигури защита на работещия с уреда срещу отломки и случаен допир до инструмента за шлифване.
- b) **За Вашия електроуред използвайте само свързани усилен или покрити с диамантен пласт дискове за рязане.** Това, че може да монтирате принадлежностите към Вашия електроуред,

bg

не е гаранция за сигурност и безопасност при употреба.

- c) **Максимално допустимите обороти на инструмента трябва да са най-малко равни на посочените максимални обороти на уреда.** Принадлежащите, които се въртят по-бързо от допустимото, могат да се счупят и да полетят наоколо.
- d) **Инструментите за шлифване трябва да се използват само за препоръчаните области на приложение.** Например: **Никога не шлифвайте със страничната плоскост на диска за рязане.** Дисковете за рязане са предвидени за отнемане на материал с ръба на диска. При страничен натиск тези инструменти за шлифване могат да се счупят.
- e) **Винаги използвайте изправен притягащ фланец с подходящи размер и форма за избрания от Вас диск за шлифване.** Подходящите фланци крепят диска за шлифване и намаляват опасността от счупването му.
- f) **Не използвайте износени дискове за шлифване от по-големи електроуреди.** Дисковете за шлифване за по-големи електроуреди не са предназначени за по-високите обороти на малки електроуреди и могат да се счупят.
- g) **Външният диаметър и дебелината на инструмента трябва да съответстват на данните за размерите на Вашия електроуред.** Инструментите с неподходящи размери не могат да бъдат достатъчно обезопасени или контролирани.
- h) **Дисковете за шлифване и фланците трябва точно да паснат върху шпиндела за шлифване на Вашия електроуред.** Инструментите, които не пасват точно върху шпиндела за шлифване на електроуред, се въртят неравномерно, вибрират много силно и може да доведат до загуба на контрол.
- i) **Не използвайте повредени дискове за шлифване.** Преди употреба проверявайте дисковете за шлифване за целнати и пукнатини. Ако електроуредът или дискът за шлифване паднат, проверете дали са повредени, или използвайте изправен диск за шлифване. След като сте проверили изправността на диска за шлифване и сте го монтирали, Вие и намиращите се наблизо лица трябва да бъдете извън равнината на въртене на диска за шлифване и да оставите уреда да поработи в продължение на една минута при максимални обороти. В повечето случаи повредените дискове за шлифване се чупят по време на този тест.
- j) **Носете лични предпазни средства. В зависимост от приложението използвайте цялостна защита за лицето, защита за очите или защитни очила. Ако е целесъобразно, носете прахозащитна маска, антифони, защитни ръкавици или специална престилка, която Ви предпазва от отделящи се малки частици материал при шлифване.** Очите трябва да са защитени от хвърчащи чужди тела, които се отделят при различните приложения. Прахозащитната маска или респираторът трябва да филтрират отделящите се при

рота прахове. Ако продължително време сте подложени на силен шум, може да получите увреждане на слуха.

- k) **Внимавайте други лица да се намират на безопасно разстояние от Вашата работна площадка.** Всяко лице, влизайщо на работната площадка, трябва да носи средства за персонална защита. Отломки от обработвания детайл или счупени инструменти могат да изхвърчат и дори извън границите на работната област да причинят наранявания.
- l) **Дръжте уреда само за изолираните повърхности за хващане, когато използвате уреда за приложения, при които инструментът може да попадне на скрити тоководещи проводници или на собствения си мрежов кабел.** Контактът с тоководещи проводници може да постави под напрежение металните части на уреда и да доведе до токов удар.
- m) **Дръжте мрежовия кабел настрана от въртящи се инструменти.** Ако загубите контрол върху уреда, мрежовият кабел може да се прекъсне или увлече, а ръката и дланта Ви могат да попаднат върху въртящия се инструмент.
- n) **Никога не оставяйте електроуредта преди инструментът да е спрял напълно.** Въртящият се инструмент може да попадне в допир с равнината, на която оставяте електроуредта, вследствие на което може да загубите контрол върху него.
- o) **Не оставяйте електроуредта да работи, докато го пренасяте.** Чрез случаен допир Вашето облекло може да бъде увлечено от въртящия се инструмент и той може да се забие в тялото Ви.
- p) **Редовно почиствайте отворите за вентилация на Вашия електроуред.** Вентилаторът на мотора привлича прах навътре в корпуса, а при натрупване на метален прах може да възникнат опасности от електрическо естество.
- q) **Не използвайте електроуредта в близост до горими материали.** Искрите могат да възпламенят тези материали.
- r) **Не използвайте инструменти, които изискват течни охлаждащи средства.** Използването на вода или на други течни охлаждащи средства може да доведе до токов удар.

5.3 Откат и съответни указания за безопасност

Откатът е внезапната реакция вследствие на заклинен или блокиран въртящ се диск за шлифване. Заклиняването или блокирането води до рязко стопиране на ротацията инструмент. Вследствие на това в точката на блокиране възниква ускорено движение на неконтролируемия електроинструмент в посока обратна на въртенето на инструмента.

Ако напр. диск за шлифване се заклинява или блокира в детайла, е възможно ръбът на диска за шлифване, който се потапя в детайла, да се закачи и по този начин да избие диска или да предизвика откат. При това положение дискът за шлифване се движи в посока към или от работещия с уреда, в зависимост от посоката на въртене на диска в точката на блокиране.

И в този случай дисковете за шлифване могат да се счупят.

Откат възниква вследствие на погрешно или неправилно използване на електроинструмента. Той може да бъде избегнат чрез подходящи предпазни мерки, както е описано по-долу.

- a) **Дръжте здраво уреда и поставяйте тялото и ръцете си в позиция, в която да може да поемете силите на откат. Винаги използвайте допълнителната ръкохватка, ако има такава, за да постигнете възможно най-добър контрол върху силите на откат отката или моментите на реакция при ускоряване на уреда.** Чрез подходящи предпазни мерки работещият с уреда може да контролира силите на откат и реакция.
- b) **Никога не дръжте ръката си в близост до въртящи се инструменти.** При откат инструментът може да премине през ръката Ви.
- c) **Избягвайте областта пред и зад въртящия се диск за рязане.** При откат уредът се измества в посока, противоположна на движението на диска за шлифване в точката на блокиране.
- d) **При работа в близост до ъгли, остри ръбове и т.н. работете особено внимателно. Предотвратявайте отскачането и заклиняването на инструмента в обработвания детайл.** В близост до ъгли, остри ръбове и т.н. и при отскачане уредът е склонен към заклещаване. Вследствие на това се губи контрол или има откат.
- e) **Не използвайте верижни или назъбен диск, както и сегментиран диамантен диск с шлицове, по-широки от 10 мм.** Такива инструменти често предизвикват откат или загуба на контрол върху електроинструмента.
- f) **Предотвратявайте блокиране на диска за рязане или прекалено голяма сила на натиска. Не правете прекалено дълбоки срезове.** Претоварването на диска за рязане води до прекомерни усилия върху него, вследствие на което се увеличава възможността за заклиняване или блокиране, възникване на откат или счупване на шлифовъчното тяло.
- g) **Ако дискът за рязане се заклини или Ви прекъснете работата, изключете уреда и го дръжте, докато дискът спре да се върти. Никога не се опитвайте да извадите от среза още въртящ се диск за рязане, защото е възможно възникване на откат.** Установете и отстранете причината за заклиняването.
- h) **Не включвайте електроинструмента повторно, докато се намира в детайла. Оставете уреда да ускори до максимални обороти на диска за рязане, преди внимателно да продължите рязането.** В противен случай дискът може да се заклези, да отскочи от детайла или да предизвика откат.
- i) **За да предотвратите риска от откат или заклиняване на диск за рязане, предварително укрепвайте плочи или големи детайли.** Големите детайли могат да се огънат под въздействие на собствения си тежест. Детайлът трябва да е ук-

репен от двете страни, а също и в близост до мястото на среза и по ръбовете.

- j) **Бъдете особено внимателни при "правене на срезове" в готови стени или в други скрити области.** Потапящия се диск за рязане може да предизвика откат при попадане върху тръбопровода за газ или вода, електрически кабели или други обекти.

5.4 Допълнителни указания за безопасност

5.4.1 Безопасен начин на работа

- a) **Използвайте изключително разрешените за вашия уред дискове за рязане и предвидения за тях предпазен щит.** Дискове за рязане, които не са разрешени за вашия уред, не могат да бъдат достатъчно обезопасени и не са сигурни.
- b) **По време на работа дръжте уреда здраво винаги с двете ръце за предвидените за целта ръкохватки.** Поддържайте ръкохватките сухи, чисти и почистени от масла и смазки.
- c) **Когато има скрити електрически кабели или при опасност захранващия кабел да бъде повреден от инструмента, дръжте уреда за изолираните части на ръкохватките.** При допир до тоководещи кабели незащитените метални части на уреда се поставят под напрежение и за потребителя може да възникне риск от електрически удар.
- d) **Ако използвате уреда без прахоуловителния модул, при прахообразуващи работи сложете респиратор. Затворете клапата върху щучера за изсмукване.**
- e) **Правете почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.**
- f) **Избягвайте докосването до въртящи се части. Включете уреда едва на работното място. Допирането до въртящи се части, особено до въртящи се инструменти, може да доведе до наранявания.**
- g) **При работа с мрежов кабел или удължител следете кабелът да е винаги в положение назад от уреда.** По този начин се намалява опасността от спъване в кабела и падане по време на работа.
- h) **При рязане на метални основи работете само с предпазен щит. Затворете клапата върху щучера за изсмукване.**
- i) **При пробиване на проходни отвори обезопасете областта зад обработвания материал.** Отделящите се и/или падащите отломки могат да наранят намиращи се в близост хора.
- j) **Деца трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.**
- k) **Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.**
- l) **Не използвайте уреда, ако при пускане се действа трудно или рязко.** Възможно е електрониката да е дефектна. Незабавно дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.

bg

- m) Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ракообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. **Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесина и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.**

5.4.2 Грижливо отношение към електроинструментите

- a) Дискете за рязане трябва грижливо да бъдат съхранявани, поставяни и използвани, като се спазват указанията на производителя.
- b) Използвайте междинни стелки, ако са достъпни с дискете за рязане и се изисква тяхното използване.
- c) Застопорете детайла. Използвайте стяги или менгеме, за да закрепите неподвижно детайла. По този начин закрепването е по-сигурно, отколкото при държане с ръка, а двете Ви ръце са свободни за работа с уреда.
- d) **Преди употреба проверете дискът за рязане да е монтиран и застопорен правилно и оставете уредът да поработи с инструмента на празен ход в продължение на 30 секунди в безопасно положение. Ако възникнат значителни вибрации или бъдат установени други недостатъци, незабавно изключете уреда. При такава ситуация проверете изправността на цялата система, за да изясните причината.**
- e) **Вземете предпазни мерки, така че възникващите при работата искри да не предизвикват опасност, напр. да попаднат върху Вас или върху други хора. За тази цел поставете правилно предпазния щит.**
- f) Прорези в носещи стени или други структури могат да повлияят на статиката, по-специално при рязане на арматурно желязо или носещи елементи. **Преди започване на работите се консултирайте с отговорника за статиката, архитекта или компетентното ръководство на обекта.**
- g) **Предотвратявайте заклъняване на инструмента чрез внимателно водене на уреда или чрез извършване на прави срезове. Рязането по крива линия е забранено.**
- h) **Водете уреда равномерно и без страничен натиск върху диска за рязане. Винаги поставяйте уреда под прав ъгъл върху детайла. При рязане**

не променяйте посоката на рязане, нито чрез страничен натиск, нито чрез извиване на диска за рязане. Има опасност от счупване и повреда на диска за рязане.

5.5 Допълнителни указания за безопасност

5.5.1 Безопасност при работа с електроинструменти

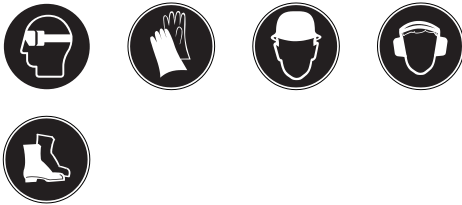


- a) **Преди започване на работата проверете работната област за скрито лежащи електрически кабели или тръби за водоснабдяване или газ, напр. с металотърсач. Външните метални части на уреда може да станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили електрически кабел. Това представлява сериозна опасност от възникване на електрически удар.**
- b) **Проверявайте редовно захранващия кабел на уреда и при повреда се обърнете към оторизиран специалист за подмяна. Ако е повреден захранващият кабел на електроуред, той трябва да се подмени със специално пригоден захранващ кабел, който може да получите от централите за обслужване на клиенти. Проверявайте редовно удължителните кабели и ги подменяйте, ако те са повредени. Ако при работа мрежовият или удължителният кабел се повреди, не трябва да докосвате кабела. Извадете щепсела от контакта. Повредени захранващи кабели или удължителни кабели представляват опасност от възникване на електрически удар.**
- c) **Ако често работите с токопроводими материали, предавайте замърсените уреди през регулярни интервали за проверка в сервиз на Хилти. Прахът по повърхността на уреда (най-вече от проводими материали) или влагата при неблагоприятни условия могат да предизвикат електрически удар.**
- d) **При работа с електроуред на открито проверете дали той е свързан към мрежата посредством дефектокова защита (RCD) с максимален ток на изключване 30 mA. Използването на дефектокова защита намалява риска от електрически удар.**
- e) **Принципно се препоръчва употребата на дефектокова защита (RCD) с максимален ток на изключване 30 mA.**

5.5.2 Работно място

Осигурете добро проветряване на работното място. Недостатъчно проветрени работни площадки може да предизвикат увреждане на здравето чрез прекомерно запрашаване.

5.5.3 Средства за персонална защита



Работещият с уреда и намиращите се в близост лица трябва да използват при употреба на уреда

подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, предпазни ръкавици и подходящи обувки.

6 Въвеждане в експлоатация



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преди монтаж или промени по уреда щепселът трябва да се извади от контакта и да се изчака окончателно спиране въртенето на диска за рязане resp. шпиндела

ВНИМАНИЕ

Мрежовото напрежение трябва да съответства на посоченото на типовата табелка. Уредът не трябва да е включен в мрежата.

ВНИМАНИЕ

Носете защитни ръкавици, особено при смяна на диск, регулиране на предпазния щит и монтаж на дълбокомера.

6.1 Предпазен щит

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никога не използвайте уреда без предпазен щит.

УКАЗАНИЕ

Ако затягането на предпазния щит не е достатъчно, то може да бъде увеличено чрез леко затягане на затягащия винт.

6.1.1 Монтаж и настройка на предпазния щит **6 7**

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Разхлабете затягащия винт с ключа с вътрешен шестостен.
3. Поставете предпазния щит върху шийката на предавката.
4. Завъртете предпазния щит в желаната позиция.
5. Затегнете затягащия винт с ключа с вътрешен шестостен.

6.1.2 Демонтаж на предпазния щит

1. Извадете щепсела от контакта.

2. Разхлабете затягащия винт с ключа с вътрешен шестостен.
3. Завъртете предпазния щит и го отстранете.

6.2 Дълбокомер (опционално)

6.2.1 Монтаж/ демонтаж на дълбокомера за DCH 230 **8**

1. Извадете щепсела от контакта.
2. За монтаж закачете куката за оста на водещите ролки.
3. Придвигнете ограничителя към предпазния щит, докато стопора щракне ясно.
4. За демонтаж натиснете стопора и изтеглете ограничителя от предпазния щит.

6.2.2 Настройка на дълбочината на среза на дълбокомера за DCH 230

1. Натиснете плъзгача за дълбочина на среза.
2. Преместете плъзгача за дълбочина на среза с маркировката в желаната позиция за дълбочина на среза.

6.2.3 Настройка на дълбочината на среза на дълбокомера за DCH 180-SL

Дълбокомерът е неподвижно монтиран на DCH 180-SL и не може да се демонтира.

1. Натиснете бутона.
2. Настройте желаната дълбочина на среза чрез дълбокомера.

6.3 Монтаж на диска за рязане

ВНИМАНИЕ

Използвайте само инструменти за рязане, чиито обороти са поне равни на максималните обороти на празен ход на уреда.

ВНИМАНИЕ

Повредени, неравномерно въртящи се или вибриращи инструменти за рязане не трябва да се използват.

bg

ВНИМАНИЕ

Не използвайте карбофлексни, усилен с влакна дискове за рязане с изтекъл срок на годност.

ВНИМАНИЕ

Удължителят за шпиндела трябва да се използва само изключително в комбинация с предпазния щит за прорязване на канали DCH-EX 180-SL.

УКАЗАНИЕ

За уредите DCH 230 и DCH 180-SL следва да се използват диамантени дискове за рязане съгласно предписанията на EN 13236. При обработката на метални основи за уреда DCH 230 могат да се използват и карбофлексни, усилен с влакна дискове за рязане, съгласно EN 12413 (с права, не извита форма, Тип 41). Съблюдавайте също и указанията за монтаж на производителите на дисковете за рязане.

6.3.1 Монтаж на диамантените и карбофлексните, усилен с влакна дискове за рязане за DCH 230

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Почистете притягащия фланец и притягащата гайка.
3. **ВНИМАНИЕ** На притягащия фланец е поставен О-пръстен. **Ако този О-пръстен е износен или повреден, трябва да се подмени притягащия фланец.**
Поставете притягащия фланец $\varnothing 41$ мм така върху шпиндела, че да не може вече да се извърти.
4. Поставете диска за рязане върху центриращия ръб на притягащия фланец.
5. Поставете притягащата гайка.
6. **ВНИМАНИЕ Бутонът за блокиране на шпиндела трябва да се натиска само когато шпинделът е в покой.**
Натиснете бутона за блокиране на шпиндела и го задръжте натиснат.
7. Затегнете здраво притягащата гайка с гаечния ключ и едва след това освободете бутона за блокиране на шпиндела.
8. Уверете се, че бутонът за блокиране на шпиндела е отблокиран.

6.3.2 Монтаж на диамантен диск за рязане с бързозатягаща гайка Kwik-Lock (само за DCH 230)

УКАЗАНИЕ

Вместо притягаща гайка може да се използва Kwik-Lock. Така дисковете за рязане могат да се монтират и сменят без инструмент.

УКАЗАНИЕ

Стрелката от горната страна трябва да се намира в сектора на маркировката. Ако гайката е затегната, когато стрелката не се намира в сектора на маркировката, след това не може да се развие на ръка. В този случай бързозатягащата гайка трябва да се развие с гаечен ключ (да не се използва тръбен ключ).

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Почистете притягащия фланец и бързозатягащата гайка.
3. **ВНИМАНИЕ** На притягащия фланец е поставен О-пръстен. **Ако този О-пръстен е износен или повреден, трябва да се подмени притягащия фланец.**
Поставете притягащия фланец $\varnothing 41$ мм така върху шпиндела, че да не може вече да се извърти.
4. Поставете диска за рязане върху центриращия ръб на притягащия фланец.
5. Затегнете бързозатягащата гайка (обозначенията в затегнато положение са видими), докато легне върху диска за рязане.
6. **ВНИМАНИЕ Бутонът за блокиране на шпиндела трябва да се натиска само когато шпинделът е в покой.**
Натиснете бутона за блокиране на шпиндела и го задръжте натиснат.
7. Завъртете с ръка диска за рязане по посока на часовниковата стрелка, докато бързозатягащата гайка затегне здраво.
8. Отпуснете бутона за блокиране на шпиндела.
9. Уверете се, че бутонът за блокиране на шпиндела е отблокиран.

6.3.3 Монтаж на дисковете за рязане за машина за прорязване на канали с диамантени дискове DCH 180-SL B

УКАЗАНИЕ

За машината за прорязване на канали с диамантени дискове DCH 180-SL гайката Kwik-Lock не може да се използва

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете бутона и изтеглете ограничителя от предпазния щит.
3. Поставете първия диамантен диск за рязане върху удължителя на шпиндела.
4. Поставете дистанционните пръстени съобразно желаната ширина на жлеба.
5. Поставете втория диамантен диск за рязане.
УКАЗАНИЕ За максимална ширина на канала трябва да се поставят всички дистанционни пръстени между диамантените дискове за рязане.
УКАЗАНИЕ При монтажа трябва да се използват всички дистанционни пръстени.
6. **ВНИМАНИЕ Бутонът за блокиране на шпиндела трябва да се натиска само когато шпинделът е в покой.**
Натиснете бутона за блокиране на шпиндела и го задръжте натиснат.
7. Завийте стягащата гайка върху шпиндела и затегнете с гаечния ключ.
8. Отпуснете бутона за блокиране на шпиндела.
9. Уверете се, че бутонът за блокиране на шпиндела е отблокиран.
10. Натиснете бутона, за да позиционирате отново лапак на ограничителя и едновременно с това да настроите желаната дълбочина на среза.

6.4 Демонтаж на дисковете за рязане

За демонтаж на дисковете за рязане извършете съответните работни процедури в обратен ред.

6.5 Инструкция за пренастройване от DCH 230 на DCH 180-SL

1. Извадете щепсела от контакта.
2. За демонтаж на дълбокомера (опционално) натиснете стопора и изтеглете ограничителя от предпазния щит.
3. Натиснете бутона за блокиране на шпиндела.
4. Развийте и отстранете притягащата гайка M 14 с гаечен ключ или бързозатягащата гайка Kwick-Lock ръчно.
5. Отстранете диамантения диск за рязане.
6. Снемете притягащия фланец $\varnothing 41$ мм от шпиндела.
7. Развийте винта с вътрешен шестостен на предпазния щит с ключа с вътрешен шестостен SW 6.
8. Завъртете предпазния щит DCH-EX 230 и го отстранете.
9. Проверете комплекта за пренастройване за пълнота (предпазен щит за прорязване на канали DCH-EX 180-SL, удължител на шпиндела, винт M 6 x 65, 5 броя дистанционни пръстени (3 мм, 6 мм 2 x 13 мм, 21 мм) притягаща гайка M 14).
10. Поставете предпазния щит за прорязване на канали DCH-EX 180-SL върху шийката на предавката.
11. Завъртете предпазния щит в желаната позиция.
12. Затегнете винта с вътрешен шестостен с ключа с вътрешен шестостен.
13. Натиснете бутона и изтеглете ограничителя от предпазния щит.
14. Поставете удължителя на шпиндела така върху шпиндела, че да не може вече да се извърти.
15. Прокарайте винта M 6 x 65 през удължителя на шпиндела.
16. Натиснете бутона за блокиране на шпиндела.
17. Фиксирайте удължителя на шпиндела с винта M 6 x 65 върху шпиндела и го затегнете с ключа SW 10.
18. Отпуснете бутона за блокиране на шпиндела.
19. Уверете се, че бутонът за блокиране на шпиндела е отблокиран.

20. Оттук нататък следвайте описанието за монтаж на диска за рязане за машината за прорязване на канали.

УКАЗАНИЕ Монтажът на дисковете за рязане е описан в раздел "Монтаж на диска за рязане за машината за прорязване на канали DCH 180-SL".

6.6 Инструкция за пренастройване от DCH 180-SL на DCH 230

За пренастройване са ви необходими: защитен капак DCH-EX 230, притягащ фланец $\varnothing 41$ мм с О-пръстен, притягаща гайка M 14; гаечен ключ SW 24 / SW 10, ключ с вътрешен шестостен SW 6, диамантен диск за рязане с диаметър макс. 230 мм.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете бутона на предпазния щит за прорязване на канали DCH-EX 180-SL и разгънете дълбокомера.
3. Натиснете бутона за блокиране на шпиндела.
4. Развийте притягащата гайка $\varnothing 41$ мм с гаечен ключ SW 24 и я отстранете от удължителя на шпиндела.
5. Отпуснете бутона за блокиране на шпиндела.
6. Извадете всички дистанционни пръстени и двата диамантени диска за рязане от удължителя на шпиндела.
7. Развийте винта M 6 x 65 с гаечния ключ SW 10 и го отстранете.
8. Свалете удължителя за шпиндела от шпиндела.
9. Освободете блокировката на предпазния щит за прорязване на канали с ключа с вътрешен шестостен.
10. Завъртете предпазния щит за прорязване на канали върху шийката на предавката и го снемете.
11. Монтажът на предпазния щит за прорязване на канали DCH-EX 230 и съответните дискове за рязане е описан в разделите "Монтаж и настройка на предпазния щит" и "Монтаж на диска за рязане".

6.7 Съхраняване и транспорт на дисковете за рязане

ВНИМАНИЕ

След употреба отстранявайте дисковете за рязане от уреда. При транспортиране с монтиран диск за рязане дискът може да се повреди.

ВНИМАНИЕ

Съхранявайте диска съгласно препоръките на производителя. Неправилно съхраняване може да доведе до повреди на дисковете.

bg

7 Експлоатация



ОПАСНОСТ

Дръжте уреда само за изолираните повърхности за хващане, когато използвате уреда за приложения, при които инструментът може да попадне на скрити тоководещи проводници или на собствения си мрежов кабел. Контактът с тоководещи проводници може да постави под напрежение металните части на уреда и да доведе до електрически удар.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не използвайте уреда, ако при пускане се задейства трудно или рязко. Възможно е електрониката да е дефектна. Незабавно дайте уреда на поправка в сервис на Хилти.

ВНИМАНИЕ

Уредът и процесът на рязане произвеждат шум. Носете антифони. Твърде силният шум може да увреди слуха.

ВНИМАНИЕ

В процеса на рязане могат да се отделят опасни отломки. Изхвърчащият материал може да нарани тялото и очите. Използвайте защитни средства за очите и защитна каска.

ВНИМАНИЕ

Важна е посоката на подаване. Уредът трябва да се движи винаги с ролките напред върху основата. Иначе има опасност от възникване на откат.

ВНИМАНИЕ

Мрежовото напрежение трябва да съответства на посоченото върху типовата табелка. Уредите, обозначени за работа при напрежение 230 V, може да се ползват и при мрежи с напрежение 220 V.

ВНИМАНИЕ

Дискът за рязане и части на уреда могат да се нагорещат при експлоатация. Можете да си изгорите ръцете. Използвайте защитни ръкавици. Не докосвайте уреда освен за предвидените за целта ръкохватки.

ВНИМАНИЕ

Прикрепете подвижните детайли със стяги или менгеме.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прорези в носещи стени или други структури могат да повлияят на статиката, по-специално при рязане на арматурно желязо или носещи елементи. **Преди започване на работите се консултирайте с отговорника за статиката, архитекта или компетентното ръководство на обекта.**

7.1 Работа с уреда

Следете при работа затворената страна на предпазния щит да е винаги към тялото на работещия с уреда.

Настройте позицията на предпазния щит за съответното приложение.

7.2 Защита от кражба TPS (опционално)

УКАЗАНИЕ

Опционално уредът може да бъде оборудван с функция "Защита от кражба". Ако уредът има тази функция, той ще може да се освобождава и използва само със съответния ключ за отключване.

7.2.1 Отключване на уреда

1. Поставете щепсела на уреда в контакта. Жълтата лампа за защита от кражба мига. Сега уредът е готов за приемане на сигнал от ключа за отключване.
2. Поставете ключа за отключване директно върху символа за отключване "катиначе". Уредът е освободен веднага след изгасването на жълтата лампа за защита от кражба.

УКАЗАНИЕ Ако електрозахранването бъде прекъснато, например при смяна на работното място или при прекъсване на тока, уредът остава в готовност за работа още около 20 минути. При по-продължително прекъсване на захранването уредът трябва да бъде освободен отново чрез ключа за отключване.

7.2.2 Активиране на функцията защита от кражба за уреда

УКАЗАНИЕ

Допълнителна подробна информация за активиране и употреба на защита от кражба ще намерите в ръководството за експлоатация "Защита от кражба".

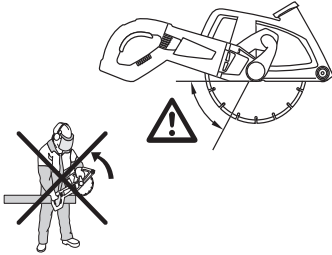
7.3 Включване

1. Включете щепсела в контакта.
2. Винаги дръжте уреда с две ръце за предвидените за целта ръкохватки.
3. Отблокирайте чрез задействане на блокировката за включване ключа за включване/изключване.
4. Натиснете ключа за включване/изключване.
5. Обгърнете отново задната ръкохватка с палеца.

7.4 Спиране

Отпуснете ключа за включване/изключване.
След отпускане на ключа за включване/изключване уредът спира.
Блокировката на включването е активирана отново.

7.5 Работа с диамантени дискове за рязане (DCH 230 и DCH 180-SL) и карбофлексни, усилени с влакна дискове за рязане (само DCH 230)



ОПАСНОСТ

Предотвратете връзването на инструмента в областта в обозначената област поради опасността от възникване на откат.

ОПАСНОСТ

По възможност поставете първо ролките върху детайла преди да започнете рязането. Внимавайте особено, когато това не е възможно или когато поставяте диска за рязане във вече наличен срез.

1. При рязане на минерални основи поставете уреда с водещите ролки върху основата.
2. Ускорете уреда до пълни обороти.
3. Чрез натиск върху уреда потопете диска за рязане бавно в основата. Това гарантира, че отделените частици и искри ще се уловят от защитния капак и ще се отведат към прахоуловителя.

УКАЗАНИЕ Работете с умерено, подходящо за обработвания материал подаване.

УКАЗАНИЕ При обработка на особено твърди минерални основи, напр. бетон с високо съдържание на кремък, диамантеният диск може да се нагорещи прекалено много и по този начин да се повреди. Появата на венец от искри около диска за рязане е ясна индикация за това. При такъв случай процесът на рязане трябва да се прекрати и диамантеният диск да се остави да се охлади без натоварване на празни обороти.

Намалената ефективност при работа може да е индикация за затъпени диамантени сегменти (полиране на сегментите). Чрез рязане на абразивни материали (Плоча за острене на Хилти или абразивна силикатна тухла) те могат отново да бъдат наострени.

bg

7.6 Обработка на минерални основи с подходяща прахосмукачка

УКАЗАНИЕ

За изхвърляне на събрания материал прочетете ръководството за експлоатация на прахосмукачката.

Използвайки подходяща прахосмукачка (като Хилти VCU 40, VCU 40-M или VCD 50) може да се работи без запрашаване. Използването на прахосмукачка подпомага между другото охлаждането на сегментите и по този начин ограничаване износването им. За предотвратяване на електростатични ефекти използвайте прахосмукачка с антистатичен маркуч.

8 Обслужване и поддръжка на машината

ВНИМАНИЕ

Извадете щепсела от контакта.

8.1 Обслужване на уреда

ОПАСНОСТ

При екстремни условия на работа при обработката на метали във вътрешността на уреда може да се наслои токопроводящ прах. Защитната изолация на уреда може да се влоши. **При такива случаи се препоръчва използването на стационарен прахоуловителен модул, често почистване на отворите за вентилация и използване на дефектотокова защита (RCD).**

8.2 Индикатор за сервис

УКАЗАНИЕ

Уредът е оборудван с индикация за сервисно обслужване.

Външният корпус на мотора и ръкохватките са направени от удароустойчива пластмаса. Повърхностите за хващане са частично покрити с еластомер.

Никога не работете с уреда при запущени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускайте попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда. Поддържайте ръкохватките винаги чисти от масла и мазнини. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Индикация	свети червено	Достигнат е момент за сервизно обслужване. След светване с уреда може да се работи още няколко часа, докато се задейства автоматичното изключване. Давайте уреда своевременно в сервиз на Хилти, за да може Вашият уред да е винаги в готовност за работа.
	мига червено	Виж Раздел Локализиране на повреди.

8.3 Поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на

елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.

8.4 Контрол след обслужване и поддръжка

След извършване на работи по обслужване и поддръжка следва да се провери, дали всички защитни системи са поставени и изправни.

bg

9 Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не работи	Мрежовото захранване е прекъснато.	Включете друг електроуред и проверете работоспособността.
	Мрежовият кабел или контактът са неизправни.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.
	Уредът не е отключен (опционално при уреди със защита срещу кражба).	Отключете уреда с ключа за отключване.
	Ключът за включване/изключване е дефектен.	Дайте уреда за поправка в сервиз на Хилти.
	Уредът е претоварен (използван е извън границата на приложение).	Избор на подходящ уред за дадено приложение.
	Защита от прегряване активна.	Оставете уреда да се охлади. Почистете отворите за вентилация.
	Друга електрическа повреда.	Дайте за проверка на електроспециалист.
Уредът не работи с пълна мощност	Електронната блокировка срещу неволно пускане е активирана след прекъсване на електрозахранването.	Изключете и отново включете уреда.
	Удължителният кабел е с недостатъчно сечение.	Използвайте удължителен кабел с достатъчно сечение. (вижте Въвеждане в експлоатация)
Уредът не се включва и индикаторът за сервиз мига червено.	Повреда по уреда.	Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.
Уредът не се включва и индикаторът за сервиз свети червено.	Графитите са износени.	Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.
Уредът не се включва и индикаторът за защита от кражба мига жълто.	Уредът не е отключен (опционално при уреди със защита срещу кражба).	Отключете уреда с ключа за отключване.

10 Третиране на отпадъци



Уредите Хилти в по-голямата си част са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създавала организация за закупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

11 Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни

разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

bg

12 Декларация за съответствие с нормите на ЕС (оригинал)

Обозначение:	Машина за ръчно рязане с диамантени дискове
Обозначение на типа:	DCH 230/ DCH 180-SL
Поколение:	01
Година на производство:	2007

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EC, EN 60745-1, IEC 60745-2-22, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President

Business Unit Diamond

01/2012

Техническа документация при:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3492 | 1112 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Germany © 2012

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

212024 / A2

